

Endonezya'da İş Yerinde

Endonezyaca kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturma durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

İlk Gün

Kendinizi tanıtırken ve yerleşirken.

Türkçe	Endonezyaca	Okunuşu
Bugün başlıyorum.	Hari ini saya mulai kerja.	hari ini saya mulai kırca
Adım Ali, yeniyim.	Nama saya Ali, saya karyawan baru.	nama saya ali, saya karyavan baru
Kiminle konuşmalıyım?	Saya harus lapor ke siapa?	saya harus lapor kı siapa
Nerede üstümü değiştirebilirim?	Ganti baju di mana?	ganti bacu di mana
Molalar ne zaman?	Istirahat jam berapa?	istirahat cam bırapa
Kaçta bitiyor?	Selesai jam berapa?	sılısay cam bırapa
Cuma namazı molası var mı?	Ada waktu salat Jumat?	ada waktu salat cumat

İşi Anlarken

Görev verildiğinde söyleyecekleriniz.

Türkçe	Endonezyaca	Okunuşu
Ne yapmam gerekiyor?	Saya harus kerjakan apa?	saya harus kırcakan apa
Bunu nasıl yapıyorum?	Ini caranya bagaimana?	ini çaraña bagaimana
Bir kere gösterir misiniz?	Bisa tolong dicontohkan?	bisa toloñ diçontohkan
Anlamadım.	Saya belum paham.	saya bılum paham
Tekrar eder misiniz?	Bisa diulang?	bisa diulañ
Şimdi anladım.	Sekarang saya paham.	sıkarañ saya paham
Yardım eder misiniz?	Bisa tolong saya?	bisa toloñ saya

Güvenlik

Tehlike ve sağlık durumları.

Türkçe	Endonezyaca	Okunuşu
Bu bozuk.	Ini rusak.	ini rusak
Bu tehlikeli.	Ini berbahaya.	ini bırbahaya
Yaralandım.	Saya terluka.	saya tırluka
Eldiven lazım.	Saya perlu sarung tangan.	saya pırlu saruñ tañan
Çok sıcak, su içmem lazım.	Panas sekali, saya perlu minum.	panas sıkali, saya pırlu minum
Dinlenebilir miyim?	Boleh istirahat sebentar?	boleh istirahat sıbıntar

Hastalık ve İzin

Rapor doktordan alınır.

Türkçe	Endonezyaca	Okunuşu
Bugün hastayım.	Hari ini saya sakit.	hari ini saya sakit
Gelemiyorum.	Saya tidak bisa masuk.	saya tidak bisa masuk
Doktora gidiyorum.	Saya mau ke dokter.	saya mau ke dokter
Rapor getireceğim.	Saya bawa surat keterangan sakit.	saya bawa surat keterangan sakit
İzin isteyebilir miyim?	Boleh ambil cuti?	boleh ambil cuti
Biraz geç kalacağım.	Saya terlambat sedikit.	saya terlambat sedikit

Maaş ve Sözleşme

Ödeme ve haklarla ilgili sorular.

Türkçe	Endonezyaca	Okunuşu
Maaş ne zaman yatıyor?	Gaji kapan cair?	gaji kapan cair
Maaş gelmedi.	Gaji belum masuk.	gaji belum masuk
Fazla mesai ödeniyor mu?	Ada uang lembur?	ada uang lembur
BPJS yapıldı mı?	Sudah didaftarkan BPJS?	sudah didaftarkan be-pe-ce-es
Sözleşmenin kopyası bende yok.	Saya tidak punya salinan kontrak.	saya tidak punya salinan kontrak
Kopyasını alabilir miyim?	Bisa minta salinannya?	bisa minta salinannya

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Şef	Selamat pagi, karyawan baru ya? Günaydın, yeni misiniz?
Siz	Iya, hari ini saya mulai kerja. Nama saya Ali. Evet, bugün başlıyorum. Adım Ali.
Şef	Selamat datang. Kita rapikan dulu di sini. Hoş geldiniz. Önce burayı toplayalım.
Siz	Ini caranya bagaimana? Bisa tolong dicontohkan? Bunu nasıl yapıyorum? Bir kere gösterir misiniz?
Şef	Bisa, begini caranya. Tabii, böyle yapın.
Siz	Sekarang saya paham. Şimdi anladım.
Siz	Ada waktu salat Jumat? Cuma namazı molası var mı?
Şef	Ada, siang istirahat lebih lama. Var, öğlen uzun mola.
Siz	Ada uang lembur? Fazla mesai ödeniyor mu?
Şef	Iya, ada. Evet, ödeniyor.
Siz	Terima kasih, Pak. Teşekkürler.

Endonezya'da Bilmeniz Gerekenler

Dolaylı anlatım normaldir: Endonezya'da doğrudan 'hayır' demek kaba sayılır; *belum* (henüz değil) ya da *nanti dulu* (sonra bakalım) duyarsanız bu çoğu zaman kibar bir ret ya da erteleme demektir. Israr etmeden netleştirin.

Rapor olmadan izin sayılmaz: hastalık için doktordan *surat keterangan sakit* alın; sözlü bildirim yeterli olmayabilir.

BPJS'i sorun: kayıtlı çalışan için işveren yatırmak zorundadır; sağlık giderlerinizi karşılar.

Sıcak ve nem: yıl boyu yüksektir. Açık havada çalışıyorsanız sık su için, öğle saatinde gölge arayın.